

En guise d'introduction [au premier volume de la revue Volkstum und Kultur der Romanen].

Le titre de notre revue signifie que nous souhaitons considérer la langue, la poésie et les coutumes des peuples romans, c'est-à-dire toute la vie linguistique, toute réalisation linguistique, toute œuvre poétique, ainsi que les coutumes, les vues et les formes de vie du peuple, tout ce qui relève de l'accomplissement personnel ou du génie, tout ce qui relève de l'habitude du plus grand nombre aux traditions, comme autant d'expressions visibles du folklore roman. À cet égard, le véritable folklore, qui est à peine mentionné dans les périodiques allemands, doit faire l'objet d'une attention particulière.

Chaque ethnie représente pour nous une unité historiquement développée et qui, en raison de ses conditions locales particulières (origine, sol, éducation), se distingue des autres peuples par sa spécificité, par ce qu'elle signifie. Notre objectif est de les explorer et de les reconnaître dans la diversité de leurs expressions individuelles et collectives. Nous sommes convaincus que l'essence ultime et la plus profonde d'un peuple échappe à l'analyse rationnelle et ne peut être intégralement décrit de manière conceptuelle, que toute tentative d'expliquer l'individu ou l'unique en tant qu'expression d'un être doit s'arrêter au seuil où ce qui peut rationnellement être compris de la vie disparaît, englobé dans le mystère de la vie. Les travaux publiés par notre revue trouveront leur unité, leur cohésion, dans l'éclairage porté sur l'interaction tripolaire bien vivante, entre la création, l'habitude de l'individu, et le grand courant de force du Tout.

La revue doit être un organe de débat scientifique et objectif. Certes, nous savons que toute réalisation scientifique digne de ce nom est l'œuvre de la personnalité qui l'a produite. Mais en travaillant scientifiquement, la personnalité se sacrifie à la cause, dans un sacrifice où elle ne se rend pas car il s'agit d'une activité personnelle. Par conséquent, les opinions, théories et méthodes personnelles doivent être débattues et si nécessaire combattues, en tant qu'opinions, théories et méthodes qui, au moment de la discussion, sont réduites à des problèmes factuels.

La revue vise principalement à donner une image des études de l'espace Roman, menées par les enseignants et les étudiants de l'Université de Hambourg, au Séminaire de la romanistique. Toutefois, la revue vise également à donner la parole aux personnalités de Hambourg et de l'extérieur, en Allemagne et dans les pays romans à l'étranger, qui, en tant qu'amis du Séminaire, souhaitent soutenir les activités de sa revue.